

一世莲花宿菩提



——
仓央嘉措的诗修意境

亭后西栗◎著

一个人在雪中弹琴，另一个人在雪中知音。
我独坐须弥山巅，将万里浮云一眼看开。

文学出版社

一世莲花宿菩提

——仓央嘉措的诗修意境

亭后西栗◎著

北方文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

一世莲花宿菩提：仓央嘉措的诗修意境 / 亭后西栗

著 . -- 哈尔滨 : 北方文艺出版社 , 2017.5

ISBN 978-7-5317-3816-9

I . ①一… II . ①亭… III . ①仓央嘉措 (1683-1706) - 诗歌研究 IV . ① I207.22

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 039334 号

一世莲花宿菩提——仓央嘉措的诗修意境

YISHI LIANHUA SU PUTI—CANGYANG JIACUO DE SHI XIU YIJING

作者 / 亭后西栗

责任编辑 / 王金秋 赵 芳

出版发行 / 北方文艺出版社

网 址 / www.bfwy.com

邮 编 / 150080

经 销 / 新华书店

地 址 / 黑龙江现代文化艺术产业园 D 栋 526 室

印 刷 / 北京高岭印刷有限公司

开 本 / 787 × 1092 1/16

字 数 / 330 千

印 张 / 17

版 次 / 2017 年 5 月第 1 版

印 次 / 2017 年 5 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5317-3816-9

定 价 / 39.80 元



序
序言中的不得不说

静默了十五年
等待将头垂得低低
直落入尘埃
追随你走向布达拉的脚步

世事参差，佛法高妙
飞扬的经幡之上
你用诗行
吟满二十三年的前世今生

关于仓央嘉措，他自哪里来，最后又到哪里去，并不是我在这里要说的故事。

关于仓央嘉措的诗歌，或者现在也可以称作情歌的作品，以及他作品中意欲抒发的情感，才是不得不认真说说的故事。

根据藏族作家的说法，仓央嘉措的诗歌原文非常美，但转译过来后，因为语言、音律的不同，其诗的意境最多只能剩下三分之一。

仓央嘉措的原诗，应该是介于民歌与自由诗之间的格式，是一种有韵律、

有节奏的散行诗歌，这很可能是因为仓央嘉措在幼年学习时，接触过《诗境》这本书，并受到印度诗歌风格的影响。

《诗境》是古印度书籍，以梵语写成。书中主要探讨诗歌的风格、修辞以及诗歌的创作等问题。这部诗歌经典在很大程度上影响了仓央嘉措的作品风格，让他的诗作倾向于散行诗的风格。

现行的仓央嘉措“情歌”，最常见的两种译本，一种是曾缄先生和刘希武先生的七言诗歌和五言诗歌译本，一种是以于道泉先生为代表的自由体诗歌。

于道泉先生的译诗相对而言更贴合原诗，但因为转译的原因，很多词句失去了原诗的韵味之美，故只用其作为“诚实”的对比版本，与所选译诗进行对比。

而曾缄先生的七言诗，是先生在对原文的翻译和理解上，重新组合而成的诗歌，换言之，它是曾缄先生依据仓央嘉措原文自己吟诵的诗歌。

正因为要照顾七言的格式，原文中有些字句经过译者的再创造，已经被意象化、诗意化，而失去了专注于字词的解读，同时，固定的篇幅也会在一定程度上限制翻译自由。这也是为什么本书没有首选曾缄先生的译本进行赏析，只是选择了二十首译诗列为外篇的原因。

在众多现代译本中，尤以马辉先生的译诗最为精妙。与仓央嘉措的原诗相似，同样是自由体诗歌，经过整理和渲染，成为浑然一体的本心之作。本书也将以马辉先生的自由体诗歌为主，对其进行赏析。

而时下里流行的比如《那一天》《见与不见》等颇有争议的诗歌，以及众多芜杂未证的诗歌，都没有收录。

很多人将仓央嘉措的诗歌理解成情歌，甚至有人认为，仓央嘉措本身就是一位多情的风流才子。不过，抛开那些在版本问题上有争议的优美情诗，我们可能会发现，他的诗歌中大部分都涉及了宗教，而不是闺情。

据称，仓央嘉措诗集的原文，其题目用的是“古鲁”一词（音译）。“古鲁”在藏语中泛指诗歌，引申后甚至有“道歌”之意，也就是劝诫世人的宗教诗歌，

而非情歌“杂鲁”（音译）。所以不乏有藏学专家指出，时下流行的仓央嘉措的情歌，其实是仓央嘉措修持时观想本尊的境界。

在提笔之初，我个人更加认同将这些闪烁着人间大爱和精深佛理的诗歌称之为“仓央嘉措道歌”。

而另一个问题则直指仓央嘉措的个人生活。若以诗句便断定仓央嘉措耽于酒色未免过于武断，因为托物言志以物抒情的写作手法，早在《诗经》风起的岁月里便已登峰造极，而屈原在《离骚》中写尽了美人与芳草，实际指的却都是自己。

仓央嘉措作为宗教领袖，在西藏政治上的身份与影响是不可忽视的，那么，认为仓央嘉措放荡不羁、极尽风流的根据又在哪里呢？

在藏地这方政教合一的高原上，分散着几支教派，他们以黄教，也就是戒律严格的格鲁派为马首。

仓央嘉措被选为转世灵童后，立刻被封闭看护起来，接受格鲁派僧人的指导。但他的生身父母，却是红教，也就是宁玛派信徒。

无论仓央嘉措是否接受了父母的宁玛派思想，至少我们已经知道，在西藏，就在仓央嘉措曾经生活的这片净土上，人的一生是可以“不负如来不负卿”的。

这可能多少影响了世人对仓央嘉措一生经历的猜测与评价，比如认为他受宁玛派影响轻视色戒，追求自由奔放的爱情。

但也有学者指出，仓央嘉措在两三岁的时候就被格鲁派僧人密切照管，他根本没有机会接受父母的影响，也没有时间和机会在坐床仪式之前，以不满十五岁的年龄，在民间发展起一段轰轰烈烈的初恋。

至于他后来的拒受比丘戒，退还沙弥戒，很多高僧也认为他只是“迷失菩提”，并非有还俗之心，更不能作为他生活浪荡的证据。

仓央嘉措的年代，正值西藏政局动荡之时，关于他的生平记载少之又少，对他的评价也一度众说纷纭。但无论世人如何定位这位经历传奇坎坷的达赖喇嘛，又为他幻化出多少个版本的传奇故事，他在文学上的成就还是令我们叹为观止的。

可以想象，禅定澄明的仓央嘉措，静坐于佛像之下，伴着焚香与诵经，观想本尊时的冥想，一定是极美的。而这些美好，落地生根，深植于诗人心中，浸笔蘸墨，力透时光的纸背，成为我们现在所看到的《仓央嘉措道歌》。

它是仓央嘉措写给自己，写给天地，写给诸佛和众生的歌行，也是他留在这世间的满含了无差别心的大爱。

就让我们闭上眼睛，敞开心扉，走进仓央嘉措的联翩不绝的一首首优美深邃的修行之歌，聆听他曾观想的，眺望他所照见的，用和他呼吸心跳相同的节奏，品赏仓央嘉措诗歌中的诗修意境。

亭后西乘

整理于 2015 年 7 月 31 日



目录

第一辑

地空篇

- 003 诗篇一 好多年
- 008 诗篇二 少年的爱情
- 012 诗篇三 雪中弹琴
- 016 诗篇四 驯服野心
- 019 诗篇五 天气与我
- 023 诗篇六 我一走
- 027 诗篇七 拉萨河两岸
- 030 诗篇八 野蛮的盲人
- 033 诗篇九 生来渴酒
- 036 诗篇十 一粒种子
- 040 诗篇十一 观棋不语
- 042 诗篇十二 世间所有的路
- 045 诗篇十三 满身春色的女子
- 049 诗篇十四 为了遇见你
- 053 诗篇十五 用一朵莲花



目录

097	094	091	087	084	080	076	073	070	067	064	061	059	水空篇	第二辑
诗篇十三	诗篇十二	诗篇十一	诗篇十	诗篇九	诗篇八	诗篇七	诗篇六	诗篇五	诗篇四	诗篇三	诗篇二	诗篇一		
工布的少年	猛厉的狗	一念之差	雄鹰飞剩下的天	一错再错	花开花落的声音	随缘时	面向花园的北窗	琴弦上的兵马	一匹追赶春天的烈马	众生膜拜	澡雪的夜晚	彻悟后		



目录

- 110 105 101
诗篇十四 猎人的武器
诗篇十五 刽子手的品质
诗篇十六 枕花而眠的少女

第三辑

火空篇

- 117 122 126 130 133 136 139 142 146 149
诗篇一 一条看不见的路
诗篇二 一热再热
诗篇三 密林中
诗篇四 心上的草
诗篇五 仇人的梦中
诗篇六 有所保留的爱
诗篇七 一层薄梦
诗篇八 被超度的女子
诗篇九 暮色中的群山
诗篇十 三两步便是天堂



目录

196	193	190	186	181	178	175
诗篇七	诗篇六	诗篇五	诗篇四	诗篇三	诗篇二	诗篇一
圣鸟	有人	享用不完的山水	衣钵	玉碎瓦全	月下	反复吟咏

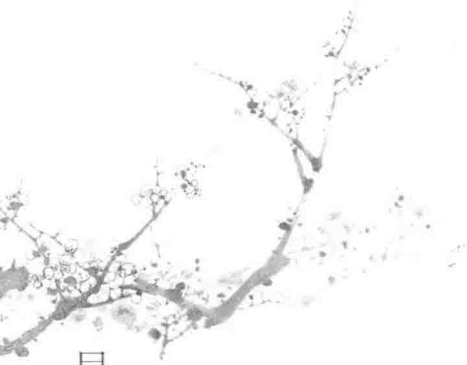
风空篇 第四辑

169	166	163	160	157	153
诗篇十六	诗篇十五	诗篇十四	诗篇十三	诗篇十二	诗篇十一
树下的男女	当时	夜里出去的时候	情人丢了	加持后	美人的笑容



目录

237	236	234	233	附录	228	224	220	216	213	210	206	202	199
外篇四	外篇三	外篇二	外篇一	外篇（曾缄先生译诗选析）	诗篇十六	诗篇十五	诗篇十四	诗篇十三	诗篇十二	诗篇十一	诗篇十	诗篇九	诗篇八
					胜利的责任	雅鲁藏布江	所有的病	东印度的孔雀	雪花轻轻	每个人的隐痛	天与地	夕阳印证	这么静



目录

258	256	255	253	251	249	248	247	246	245	244	243	242	240	239	238
外篇二十	外篇十九	外篇十八	外篇十七	外篇十六	外篇十五	外篇十四	外篇十三	外篇十二	外篇十一	外篇十	外篇九	外篇八	外篇七	外篇六	外篇五



第一辑

地空篇

土地慈悲

孕育着生命

也生出苦难与背叛

马蹄敲打着地狱的屋顶

野外的盲人任意盲目

而我独坐须弥山巅

看雪地上闪耀着几颗

前世的樱桃

诗篇一 好多年



好多年了
你一直在我的伤口中幽居
我放下过天地
却从未放下过你
我生命中的千山万水
任你一一告别
世间事
除了生死
哪一件事不是闲事

谁的隐私不被回光返照

殉葬的花朵开合有度
菩提的果实奏响了空山
告诉我
你藏在落叶下的那些脚印
暗示着多少祭日
专供我法外逍遥

赏析

每读一次，都要为这开篇叹息。

“好多年了”，是多么哀伤而深远的一句叹息。

那么的轻描淡写，却是那么的声声嘶吼。

仿佛是无可奈何的惆怅，又像是意犹未尽的凝望。

这样的开篇，让我相信，这首诗，是写给母亲的。

早早就湮灭在动荡中的仓央嘉措，一世修于禅境，短短一生不过二十三载，他“好多年”的记忆中，除了母亲，还能有谁？

无论是立地成佛的天人，还是匍匐尘世的小民，对母亲的依恋与思念，都是一生最难割舍的情愫，而对幼年就离开母亲从师学法的仓央嘉措来说，这种感情更加深重。

与母亲的别离成为他不能愈合的伤口，而母亲的影像，便一直静静地幽居在他的伤口中。

他在修行的道路上，放下过天地，却从未能放下过母亲的影像。

苍天如此辽阔，大地如此厚重，都被诗人在心中放下，而独独是母亲那柔弱温和的小小的身影，一直停留在他的心上。

幽居，便是隐居。安静地，无声地，不为外人所知地，她就藏在他的身体里，藏在他的内心深处。

他能将身心修得圆满，平静地放下天地，但在他伤口的裂痕处，藏着不能言说的秘密。

他的生命中有千山万水，秀原奇峰，他将高耸磅礴的喜马拉雅装入生命，也将宽广滂沱的雅鲁藏布收入襟怀，而这壮丽山水，以及他所有的故事，都任由那个身影一一告别。

郑重地，缓慢地，一声又一声，仿佛是永远不会停歇的转经筒，嗡嗡地唱诵，就这样，永远不要停歇吧。

但他们不能就这样长久地告别。